



Cambridge O Level

BENGALI**3204/02**

Paper 2 Language Usage and Comprehension

May/June 2021**MARK SCHEME**Maximum Mark: 110

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2021 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

This document consists of **12** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

1 General Marking Notes	
1.1 Annotations in RM Assessor	
Annotation	Meaning
	Stamp to annotate blank pages of script to confirm the examiner has seen the page.
	Use for Q3 , or Q4 , or Q5 : Credit for good content point
	Omission (e.g. word missing from the sentence)
	Spelling / grammar mistake
	Error of Tense
	Repetition (of language or content)
	Benefit of the Doubt. Response not covered by the mark scheme, but the examiner's judgement is that credit should be given.
	No benefit of the doubt. Response is not covered by the mark scheme and the examiner's judgement is that credit should NOT be given.
	Indecipherable / Incomprehensible
Please remember that schools can request copies of their marked scripts, with annotations and comments on, so please ensure that any annotations / comments that you use are fully justified by the mark scheme. Wherever possible, please avoid commenting and keep annotations at a minimum.	

2 General Marking Instructions

If a candidate has written down the wrong question number, e.g. they have clearly answered Question 2, but have written Question 1 on the script, place a '?' next to the question number. You must enter your annotations and your mark against the question number that the candidate actually answered.

**Section A:
Questions 1
and 2**

Candidates are instructed to answer **one** question from Section A. Check the script to see which question the candidate has answered and then select the correct row in the mark input box (*e.g. if the candidate has answered Question 2, begin by selecting Q2b1*)

Content marks (1b1,1b2,1b3,1b4 or 2b1,2b2,2b3,2b4)

Annotate the script to show where candidate has covered each bullet point. Enter a mark out of **3** in the mark input box for each bullet point.

Language marks (1L or 2L)

Annotate the script as necessary. Enter a mark out of **18** in the mark input box.

**Section B:
Questions 3,
4 and 5**

Candidates are instructed to answer **one** question from Section B. Check the script to see which question the candidate has answered and then select the correct row in the mark input box (*e.g. if the candidate has answered Question 4, begin by selecting Q4Content*)

Content (3Content or 4Content or 5Content)

Annotate the script as necessary. Enter a mark out of **20** in the mark input box.

Style and Organisation (3S&O or 4S&O or 5S&O)

Annotate the script as necessary. Enter a mark out of **20** in the mark input box.

Accuracy (3Accuracy or 4Accuracy or 5Accuracy)

Annotate the script as necessary. Enter a mark out of **20** in the mark input box.

NR (No response)

After you have entered your marks for all the questions that the candidate has answered, CLICK ON **COMPLETE** so that 'NR' can be populated automatically for the questions that the candidate has not answered.

If the COMPLETE button is not available, please input NR by hand for all the questions the candidate has not answered. (Pushing the # button puts in NR.)

Rubric infringements

Sometimes a candidate will misread the rubric and will answer more than one question in each section.

Please mark all of the responses on each script. RM Assessor will automatically calculate the best mark that the candidate can achieve, within the acceptable rubric rules.

Crossing out

If a candidate crosses out an attempt, award marks for the final attempt.

If a candidate crosses out an answer but makes no second attempt at it, mark the crossed out work. (Please note that a 'second attempt' could be a single word.)

Section A

A1 Combination of Words

Marking principles:

• grammatically correct combination	2 marks
• grammatically incorrect combination • grammatically correct combination	0 marks

Question	Answer	Marks
1	আশাতীত	2
2	উৎফুল্ল	2
3	ক্ষুধার্ত	2
4	সংস্কার	2
5	নিশ্চয়	2

A2 Idioms, Proverbs and Words in Pairs

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a number **or** a phrase (**or both**). **Tolerate spelling errors**. If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item.

• correct number, phrase, or number and phrase (if both are written, both must be correct)	2 marks
• incorrect number or incorrect phrase	0 marks

Question	Answer	Marks
6	(3) কড়ায় গণ্ডায়	2
7	(1) ভরাডুবি	2
8	(7) আঙুল ফুলে কলাগাছ	2
9	(10) মান-সম্মান	2
10	(6) বোঝার ওপর শাকের আঁটি	2

A3 Sentence Transformation

Marking principles:

- grammatically correct / appropriate sentence including the key word/s full meaning of the sentence is conveyed - tolerate a single spelling error	2 marks
- only the essence of the meaning is conveyed - tolerate omission of punctuation mark - tolerate 2 spelling errors - tolerate omission of / error in key word	1 mark
- meaning of the sentence is not conveyed / is changed - more than 2 spelling errors	0 marks

The following are examples of correct responses. Award up to **2 marks** for each question, according to the banded marking principles above.

Question	Answer	Marks
11	আমি তোমার কথা কখনোই / জীবনেও / কোনোদিন ভুলব না। or similar (key words: তোমার কথা, কখনো না) + a negative structure	2
12	তাঁর মহত্বের কথা কি আমরা ভুলতে পারি? or similar (key words: তাঁর, মহত্বের, কি / পারি কি? + an interrogative structure.	2
13	অভিজ্ঞতা না থাকলে তোমার পক্ষে / জন্য কাজটি করা বেশ কঠিন হবে। or similar (key words: অভিজ্ঞতা, তোমার, হবে) + an affirmative/ future verb form	2
14	মেয়েটির রঙ কালো তবে / কিন্তু তার চেহারাটা বেশ মিষ্টি। or similar (key words: মেয়েটির, চেহারা) + complex structure	2
15	ভদ্রলোকটি বললেন, “দয়া করে আপনি / তুমি ভেতরে গিয়ে বসুন / বস।” or similar (key words: ভদ্রলোকটি বললেন, বসুন / বস + a polite form of reported speech.	2

A4 Cloze Passage

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a number **or** a phrase (**or** both). **Tolerate spelling errors.** If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item. (e.g. for Q16, if a candidate responds (3) আধুনিক = 0 marks).

• correct number, phrase, or number and phrase (if both are written, both must be correct)	2 marks
• incorrect number or incorrect phrase	0 marks

Question	Answer	Marks
16	পরিবর্তন	2
17	উদযাপিত	2
18	নববর্ষ	2
19	নবান্নের	2
20	কৃতজ্ঞতা	2
21	সংস্কৃতির	2
22	আধুনিক	2
23	প্রাণবন্ত	2
24	মেলবন্ধন	2
25	গুরুত্ব	2

Section B

B5 MCQ Comprehension

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a letter **or** a phrase (**or** both). **Tolerate spelling errors.** If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item. (e.g. for Q26, if a candidate responds (D) but incorrect statement এটা হচ্ছে লেখনের শক্তি। = 0 marks).

• Correct ✓ or number (if both are written, both must be correct)	2 marks
• Incorrect ✓ or ✓ in the wrong place	0 marks

Question	Answer	Marks
26	(B) ✓	2
27	(C) ✓	2
28	(D) ✓	2
29	(C) ✓	2
30	(A) ✓	2
31	(C) ✓	2
32	(C) ✓	2

Section C

C6 OE Comprehension

Marking principles:

Candidates must write in their own words, i.e. not 'lift' (copy word-for-word) material from the text. There is a maximum of **6 marks** available for each question. A maximum of **4 marks** are awarded for **Content**, according to the examples in the mark scheme below. A maximum of **2 marks** are awarded for **Language** according to the banded marking principles below.

- clear, appropriate language and vocabulary - in the candidate's own words (no lifting) - tolerate minor spelling errors	2 language marks
- partially successful communication of the answer - spelling errors and - occasional lifting	1 language mark
- inappropriate use of language - limited/inappropriate vocabulary - meaning is confused/ambiguous/obscure - basic errors which impede communication - heavy reliance on lifting	0 language marks

Content marks are to be awarded as follows:

Question	Answer	Marks
33	রেলস্টেশনটিকে লেখক কীভাবে বর্ণনা করেছেন? চারটি বিষয় লেখ। (Any four from the following or similar wording)	
	স্টেশনটির আসল নাম আহসানগঞ্জ / আত্রাই নামে পরিচিত	1
	স্টেশনটি আত্রাই নদীর পাড়ে	1
	স্টেশনটি বেশ পুরনো	1
	স্টেশনটি পরিচ্ছন্ন	1
	দেওয়ালে রয়েছে কয়েকটি প্রাচীন প্রতিকৃতি	1
	মহিলাদের বিশ্রামঘরটিতে জায়গা কম / খোলা জানালা দিয়ে ভেতরে ঢুকছে দক্ষিণা বাতাস	1
	দেওয়ালগুলো মার্বেল পাথরের তৈরী	1

Question	Answer	Marks
34	রবীন্দ্রনাথ কীভাবে পতিসরে যাতায়াত করতেন? চারটি বিষয় লেখ। (Any four or similar wording)	
	• তিনি কলকাতা থেকে রেলগাড়িতে আসতেন	1
	• পালকিতে চড়ে যেতেন	1
	• মাঝেমাঝে তাঁর বিখ্যাত ‘পদ্মাবোট’-এ নদীপথে ভ্রমণ করতেন	1
	• কখনো আবার নদীপাড়ের রাস্তা দিয়ে হেঁটে যেতে যেতে দু’ধারের সৌন্দর্য দেখে লিখতেন	1
	• ভ্রমণ শেষে তিনি কাছারিবাড়িতে যেতেন	1
35	স্টেশন থেকে পতিসরের যাত্রাপথে লেখকের যেসব বিরজিকর ও আনন্দময় অনুভূতি হয়েছিল তার দুটি করে উদাহরণ দাও।	
	বিরজিকর অনুভূতি (Any two from the following or similar wording) • রাস্তাগুলো অপ্রশস্ত / উঁচু-নিচু ছিল • পথ চলতে গিয়ে অনেক ধাক্কা খেলেন • শস্যহীন শ্রীহীন ফসলের মাঠ • ছোট-বড় গর্তের মুখে গানগুলো ঠিক উপভোগ কতে পারছিলেন না • প্রচণ্ড / কড়া রোদে ঘেমে অস্থির হলেন	2
	আনন্দময় অনুভূতি (Any two from the following or similar wording) • সুন্দর প্রাকৃতিক দৃশ্য / উচ্ছল জলস্রোতের ধারা দেখতে পেলেন • জলস্রোতের পাশের এক সর্পিলা রাস্তা • পথের দু’ধারের কানায় কানায় পূর্ণ নদী • ছবির মতো সাজানো তাল / খেজুর গাছের সারি	2

Question	Answer	Marks
36	কাছারিবাড়িতে পৌঁছানোর পর লেখকের কী ধরনের অভিজ্ঞতা হল? চারটি বিষয় লেখ। (Any four from the following or similar wording)	
	এতটা পথ এসে ভেতরে ঢোকান ফটক বন্ধ দেখে / ভেতরে ঢুকতে না পেরে হতাশ হলেন	1
	লেখক ও তাঁর বন্ধু অত্যন্ত ক্ষুধার্ত হয়ে পড়েছিলেন	1
	আশেপাশে কোনো খাবারের দোকান ছিল না	1
	গ্রামের এক লোকের সাহায্যে তত্ত্বাবধায়কের সন্ধান পেলেন	1
	ভদ্রলোকের অনিচ্ছা থাকা সত্ত্বেও লেখক ও তাঁর বন্ধুর পরিস্থিতি বিবেচনা করে দরজা খুলে দিলেন	1
37	পঞ্চম অনুচ্ছেদে কাছারিবাড়িটিকে কীভাবে বর্ণনা করা হয়েছে? চারটি বর্ণনা দাও। (Any four from the following or similar wording)	
	চতুর্ভুজাকৃতি কাছারিবাড়ি/ ভেতরে একটি জাদুঘর	1
	মাঝখানে খোলা ছোট আঙিনা আছে / এর তিনদিকে বিভিন্ন ঘর দিয়ে ঘেরা	1
	ঘরগুলো জানা-অজানা নানান ছবি দিয়ে সুন্দর / কারুকার্য করে সাজানো	1
	ঘরগুলোতে রবীন্দ্রনাথের ব্যবহৃত বিভিন্ন শৌখিন সামগ্রী যত্নে রাখা আছে	1
	শিলাইদহ ও সাহজাদপুরের কুঠিবাড়ির চেয়েও এটা গোছানো	1
	আঙিনার মাঝখানে রবীন্দ্রনাথের একটি ভাস্কর্য রয়েছে	1
	সামনে পাথরে বাঁধানো পুকুর ঘাট	1
38	স্থানীয় কৃষকদের সঙ্গে রবীন্দ্রনাথের যে আন্তরিকতা ছিল, চারটি উদাহরণ দিয়ে তা বুঝিয়ে দাও। (The following or similar wording)	
	কৃষিকাজ ও কৃষকদের মান উন্নয়নের জন্য তিনি সবসময় চিন্তা করতেন	1
	তিনি এখানে প্রথম কলের লাঙল চালু করেন	1
	ছেলে রবীন্দ্রনাথকে কৃষিকাজের কল্যাণে উচ্চশিক্ষা নেওয়ার জন্য বিদেশ পাঠিয়েছিলেন	1
	নোবেল পুরস্কারের বেশিরভাগ অর্থ তিনি স্থানীয় কৃষকদেরকে কৃষিক্ষণ হিসেবে দিয়েছিলেন	1

Vocabulary

Marking principles:

• appropriate synonym with correct spelling	2 marks
• appropriate synonym • tolerate minor spelling errors which do not impede meaning	1 mark
• inappropriate synonym • spelling error which impedes meaning	0 marks

If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item.

The following are examples of correct responses. Award up to **2 marks** for each question, according to the banded marking principles above.

Question	Answer	Marks
39	প্রাচীন = পুরনো / পুরাতন / সেকলে / অনাধুনিক / অনেকদিন আগের or similar	2
40	প্রেরণা = উৎসাহ / উদ্দীপনা / প্রবল আগ্রহ or similar	2
41	মনোলোভা = মনোমুগ্ধকর / চিত্তাকর্ষক / হৃদয় কাড়া / মন কাড়া or similar	2
42	অনুলিপি = প্রতিলিপি / নকল / হুবহু, কপি or similar	2
43	বিস্মিত = অবাক / চমৎকৃত / বিস্ময়াপন্ন / আশ্চর্যস্থিত or similar	2